

12.01.2001 Консульская конвенция между Российской Федерацией и Венгерской Республикой

Российская Федерация и Венгерская Республика, именуемые в дальнейшем Сторонами, стремясь содействовать укреплению дружественных отношений между двумя государствами, а также углублению взаимовыгодного сотрудничества, руководствуясь желанием укреплять и развивать консульские отношения с целью более эффективной защиты прав и интересов своих граждан, выражая волю дополнять и развивать положения Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года, подтверждая, что по вопросам, которые не оговорены в настоящей Конвенции, будут применяться положения, зафиксированные в Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года, далее Венской конвенции, а также другие нормы международного права, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Назначение работников консульского персонала

1. С учетом положений статей 22 и 23 Венской конвенции представляемое государство может свободно назначать работников консульского персонала.
2. Представляемое государство за 15 суток до предполагаемой даты въезда сообщает государству пребывания полное имя и фамилию всех назначаемых работников консульского персонала, а для консульских должностных лиц также категорию и класс.

Статья 2

Выдача удостоверений работникам консульских учреждений и членам их семей и использование консульских классов дипломатическими сотрудниками дипломатических представительств

1. Государство пребывания выдает всем работникам консульского учреждения и проживающим вместе с ними членам их семей документ, удостоверяющий их личность и признающий их статус в качестве работников консульского учреждения и членов их семей.
2. Дипломатические сотрудники дипломатического представительства, исполняющие консульские функции, могут использовать также консульские классы.

Статья 3

Личная неприкосновенность консульских должностных лиц

Консульские должностные лица и проживающие вместе с ними члены их семей пользуются личной неприкосновенностью. Они не подлежат аресту или задержанию в какой бы то ни было форме. Государство пребывания обязано относиться к ним с должным уважением и принимать все надлежащие меры для предупреждения каких-либо посягательств на их личность, свободу и достоинство.

Статья 4

Иммунитет от уголовной и административной юрисдикции консульских должностных лиц

Консульские должностные лица и проживающие вместе с ними члены их семей, если последние не являются гражданами государства пребывания или

лицами, постоянно проживающими в нем, пользуются иммунитетом от уголовной и административной юрисдикции государства пребывания.

Статья 5

Обязанность давать свидетельские показания

1. Консульское должностное лицо не обязано давать показания в качестве свидетеля.
2. В случае согласия представляемого государства на то, чтобы консульское должностное лицо дало свидетельские показания, оно может по просьбе компетентных властей государства пребывания дать такие показания.
3. Положения настоящей статьи соответственно применяются к членам семьи консульского должностного лица, если последние проживают вместе с ним и не являются гражданами государства пребывания.

Статья 6

Неприкосновенность консульских помещений

1. Консульские помещения неприкосновенны. Власти государства пребывания не могут вступать в здания, части зданий, используемые исключительно для целей консульского учреждения, или на земельный участок, обслуживающий эти здания или части зданий, без согласия на это главы консульского учреждения, главы дипломатического представительства представляемого государства или лица, назначенного одним из них.
2. Положения, содержащиеся в пункте 1 настоящей статьи, применяются также к жилым помещениям консульских должностных лиц.
3. При условии соблюдения положений пункта 1 настоящей статьи на государстве пребывания лежит специальная обязанность принимать все надлежащие меры для защиты консульских помещений от всяких вторжений или нанесения ущерба и для предотвращения всякого нарушения спокойствия консульского учреждения или оскорбления его достоинства.
4. Консульские помещения, предметы их обстановки, имущество консульского должностного лица, а также его средства передвижения пользуются иммунитетом от любых видов реквизиции в целях государственной обороны или для общественных нужд государства пребывания.

Статья 7

Связь с гражданами представляемого государства и оказание им помощи и содействия

Консульское должностное лицо имеет право:

- a) свободно сноситься с гражданами (физическими и юридическими лицами) представляемого государства в пределах своего консульского округа, давать им советы и оказывать всяческую помощь и содействие, включая правовое содействие, или принимать меры для оказания таковой помощи или содействия;
- b) государство пребывания никоим образом не ограничивает контакты граждан представляемого государства с консульским должностным лицом и обеспечивает им свободный доступ в консульское учреждение;
- c) с соблюдением практики и порядка, принятых в государстве пребывания, представлять в судебных и иных учреждениях государства пребывания или обеспечивать надлежащее представительство тех граждан представляемого государства, которые в связи с отсутствием или по другим причинам не могут своевременно осуществить защиту своих прав и интересов, с целью получения в соответствии с законодательством государства пребывания информации о предварительных мерах, затрагивающих права и интересы этих граждан, или

быть инициатором принятия таких мер;
представительство прекращается, когда представленные таким образом лица назначают своих уполномоченных представителей или лично возьмут на себя ответственность за защиту своих прав и интересов;

d) в гуманитарных целях обращаться в компетентные органы государства пребывания за содействием в установлении местонахождения граждан представляемого государства.

Статья 8

Сношения с органами государства пребывания

1. В ходе исполнения консульских задач консульское должностное лицо имеет право:

- a) обращаться в компетентные местные органы, находящиеся в его консульском округе;
- b) обращаться в компетентные центральные органы государства пребывания.

2. В том случае, если консульское должностное лицо обращается к вышеуказанным органам письменно, они могут потребовать, чтобы просьба была переведена на официальный язык государства пребывания.

Статья 9

Функции по вопросам гражданства

Консульское должностное лицо имеет право:

- a) регистрировать и вести учет граждан представляемого государства;
- b) принимать заявления, вручать документы по вопросам гражданства в соответствии с законодательством представляемого государства.

Статья 10

Выполнение нотариальных функций

Консульское должностное лицо имеет право производить в консульском учреждении, на своей квартире или квартирах граждан представляемого государства, а также на борту судов, имеющих национальность представляемого государства, и самолетов, зарегистрированных в этом государстве, следующие действия:

- a) принимать, составлять и удостоверить заявления граждан представляемого государства;
- b) составлять, удостоверить и хранить завещания граждан представляемого государства;

c) составлять или удостоверить сделки, заключаемые между гражданами представляемого государства, и удостоверить односторонние сделки, поскольку эти сделки не противоречат законодательству государства пребывания. Консульское должностное лицо не может составлять или удостоверить такие сделки, которые устанавливают или отчуждают вещные права на недвижимое имущество, находящееся в государстве пребывания консульского должностного лица.

d) составлять или удостоверить сделки между гражданами представляемого государства и гражданами государства пребывания, если эти сделки касаются исключительно интересов, находящихся на территории представляемого государства, или подлежат исполнению на территории этого государства, при условии, что эти сделки не противоречат законодательству государства пребывания;

e) легализовать документы, выданные властями или официальными лицами представляемого государства или государства пребывания, а также удостоверить копии, переводы и выписки из этих документов;

- f) удостоверять подписи граждан представляемого государства на всякого рода документах, если содержание этих документов не противоречит законодательству государства пребывания;
- g) принимать на хранение имущество и документы от граждан представляемого государства или для этих граждан, поскольку это не противоречит законодательству государства пребывания;
- h) совершать другие действия, относящиеся к функциям консульского должностного лица, если они не противоречат законодательству государства пребывания.

Статья 11

Функции по вопросам гражданского состояния

1. Консульское должностное лицо, если оно уполномочено на это законодательством представляемого государства и если это не противоречит законодательству государства пребывания, имеет право:
 - a) регистрировать на основе полученных уведомлений и документов рождение, заключение брака, расторжение брака, усыновление (удочерение), перемену имени, смерть граждан представляемого государства;
 - b) принимать заявления и любые ходатайства, касающиеся вопросов гражданского состояния граждан представляемого государства.
2. По просьбе консульского должностного лица власти государства пребывания посылают без взимания каких-либо сборов и пошлин с граждан представляемого государства документы, подтверждающие смерть, рождение, заключение брака.
3. Консульское должностное лицо уведомляет компетентные органы государства пребывания о совершенных им действиях, упомянутых в подпункте a) пункта 1 настоящей статьи.

Статья 12

Защита интересов граждан представляемого государства в отношении наследства

1. Если гражданин одной Стороны умрет на территории другой Стороны, компетентный орган обязан немедленно уведомить о смерти дипломатическое представительство или консульское учреждение государства, гражданином которого являлся умерший, и довести до их сведения все данные, которые известны в отношении наследников, отказополучателей, об их местожительстве, местонахождении или адресе, о состоянии наследства, а также о том, имеется ли завещание. Указанный орган направляет подобное сообщение и в том случае, если имеет сведения о том, что умерший оставил имущество на территории третьего государства.
2. Компетентные органы государства пребывания в возможно короткий срок информируют консульское должностное лицо о наследственном имуществе, оставленном на территории государства пребывания, в том случае, когда наследником или отказополучателем является представляемое государство, юридическое лицо представляемого государства или какое-либо лицо, которое известно этим компетентным органам как гражданин представляемого государства.
3. Если консульское должностное лицо первым узнает о смерти на территории государства пребывания гражданина представляемого государства или о наличии на территории государства пребывания наследственного имущества, оставленного покойным гражданином представляемого государства, оно информирует об этом компетентные органы государства пребывания.

4. Консульское должностное лицо в отношении вопросов наследственного имущества, упомянутых в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, и в соответствии с законодательством государства пребывания имеет право:

- а) просить государство пребывания принять меры или же лично предпринять шаги по обеспечению защиты, сохранности и распоряжению этим наследственным имуществом;
- б) присутствовать или каким-либо иным способом участвовать в принятии мер, о которых говорится в подпункте а) настоящего пункта;
- с) без особых полномочий обеспечивать представительство гражданина представляемого государства, имеющего законный интерес в этом имуществе, который не присутствует в государстве пребывания и не имеет в нем представителя.

5. В том случае, когда в соответствии с подпунктом с) пункта 4 настоящей статьи принимаются меры по обеспечению представительства, это представительство действует до тех пор, пока представленные таким образом лица не назначат своих собственных представителей или не возьмут на себя ответственность за защиту своих прав и интересов.

6. Если гражданин одной Стороны умер во время поездки по территории другой Стороны, где он не имел постоянного местожительства или местопребывания, то находившиеся при нем вещи передаются дипломатическому представительству или консульскому учреждению без какого-либо производства.

7. Представляемое государство и государство пребывания содействуют передаче наследства, в том числе:

- а) путем выдачи разрешения на вывоз и ввоз предметов, являющихся частью наследственного имущества, в тех случаях, когда вывоз и ввоз этих предметов прямо не запрещен законодательством Сторон;
- б) путем выдачи разрешения на реализацию любой части наследственного имущества, которая не вывозится в соответствии с положением подпункта а) настоящего пункта;
- с) путем выдачи разрешения на перевод чистой выручки от такой реализации в государство местожительства наследника или отказополучателя в свободно конвертируемой валюте.

8. Консульское должностное лицо может от имени гражданина представляемого государства, если такой гражданин не находится на территории государства пребывания, на основе соответствующей доверенности получать от суда, властей или отдельных лиц деньги или иное имущество, на которые данный гражданин имеет право в связи со смертью любого лица, включая наследственное имущество, платежи, сделанные в соответствии с законами о выплате компенсаций в связи с несчастными случаями, а также платежи по страховым полисам в связи со страхованием жизни.

Статья 13

Опека и попечительство

1. Если следует принять меры по опеке или попечительству, необходимые в интересах гражданина представляемого государства, постоянное местожительство, местопребывание или имущество которого находится на территории государства пребывания, компетентные органы государства пребывания безотлагательно уведомляют об этом дипломатическое представительство или консульское учреждение государства, гражданином которого данное лицо является.

2. В допустимых законодательством государства пребывания пределах консульское должностное лицо может:

- а) обращаться к компетентным органам государства пребывания для защиты интересов граждан представляемого государства во всех вопросах установления опеки и попечительства и для обеспечения управления их имуществом в случае их отсутствия;
- б) предлагать компетентным органам государства пребывания кандидатуры лиц для выполнения опекунских и попечительских функций.

Статья 14

Функции при аресте и задержании в иной форме гражданина представляемого государства

1. Компетентные органы государства пребывания уведомляют консульское должностное лицо представляемого государства незамедлительно, но не позднее трех суток, о том, что на территории консульского округа арестован, находится в заключении гражданин представляемого государства или что ему определена мера содержания под стражей, или он задержан в иной форме.
2. Любое сообщение, адресуемое консульскому учреждению гражданином представляемого государства, находящимся под арестом или задержанным в иной форме, безотлагательно передается этому консульскому учреждению органами государства пребывания.
3. Консульское должностное лицо имеет право незамедлительно снестись и посетить находящегося в заключении, под стражей или задержанного в иной форме гражданина представляемого государства для беседы с ним, а также с целью передачи или получения от него корреспонденции и посылок и принятия мер к обеспечению для него юридического представительства. Компетентные органы государства пребывания обязаны в возможно короткий срок, но не позднее четырех суток с даты задержания, разрешить консульскому должностному лицу посетить гражданина представляемого государства.
4. Консульское должностное лицо воздерживается от принятия любых мер от имени находящегося под арестом, в заключении, под стражей или задержанного в иной форме, если данный гражданин в присутствии консульского должностного лица прямо возражает против таких действий.
5. Государство пребывания на специальном бланке, являющемся приложением к настоящей Конвенции, информирует граждан представляемого государства, находящихся под стражей или свобода которых ограничена в иной форме, о положениях настоящей статьи.
6. Права, изложенные в настоящей статье, осуществляются в соответствии с законодательством государства пребывания.

Статья 15

Оказание помощи судам представляемого государства

1. Консульское должностное лицо имеет право оказывать надлежащую помощь и поддержку судну представляемого государства, находящемуся в порту или на иной якорной стоянке в государстве пребывания.
2. Консульское должностное лицо имеет право встречаться и сноситься с капитаном и другими членами экипажа на судне и в любом другом месте в соответствии с законодательством государства пребывания.
3. Консульское должностное лицо может обращаться к компетентным органам государства пребывания и просить их поддержки в осуществлении его функций в отношении всех вопросов, касающихся судна представляемого государства, а также в отношении капитана, других членов экипажа и груза.

Статья 16

Оказание помощи капитану и другим членам экипажа

1. Консульское должностное лицо в соответствии с законодательством государства пребывания имеет право:

- a) расследовать любые инциденты, имеющие место на борту судна представляемого государства, опрашивать капитана и любого другого члена экипажа в связи с такими инцидентами, осматривать судовые документы, получать информацию относительно рейса и пункта назначения судна, а также оказывать помощь в связи с прибытием и отбытием судна и его нахождением в порту;
- b) участвовать в разрешении споров между капитаном и другими членами экипажа;
- c) оказывать содействие в предоставлении необходимой медицинской помощи капитану, другим членам экипажа или пассажирам судна и принимать меры к их возвращению в представляемое государство;
- d) получать, составлять, заверять или продлевать срок действия любого заявления или иного документа, предусматриваемого законодательством представляемого государства, в отношении судна представляемого государства, его экипажа или груза;
- e) принимать другие меры для применения законодательства представляемого государства в отношении торгового судоходства.

2. Консульское должностное лицо имеет право в соответствии с законодательством государства пребывания сопровождать капитана или любого другого члена экипажа в суде или других органах государства пребывания для оказания им помощи.

Статья 17

Защита интересов в случае проведения расследования на борту судна представляемого государства

1. Если суды или другие компетентные органы государства пребывания намерены принять принудительные меры или провести расследование на борту судна представляемого государства, находящегося во внутренних водах или территориальном море государства пребывания, консульское должностное лицо должно заранее уведомляться об этом компетентными властями государства пребывания с тем, чтобы оно имело возможность присутствовать при принятии таких мер. Если консульское должностное лицо не присутствует при принятии таких мер, компетентные органы государства пребывания по его просьбе предоставляют ему информацию об этом в письменной форме. Если срочный характер мер, которые необходимо принять, не позволяет направить заблаговременное уведомление консульскому должностному лицу, компетентные органы государства пребывания информируют консульское должностное лицо в письменной форме об этом факте и принятых мерах даже при отсутствии соответствующей просьбы консульского должностного лица.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи также применяются в том случае, когда компетентные органы государства пребывания вызывают капитана судна или какого-либо другого члена экипажа представляемого государства для дачи показаний на берегу по вопросам, касающимся судна.

3. За исключением тех случаев, когда это осуществляется по просьбе или с согласия консульского должностного лица или капитана судна представляемого государства, судебные или другие компетентные органы государства пребывания не вмешиваются на борту судна представляемого государства во

внутренние дела судна по вопросам, касающимся взаимоотношений между членами экипажа, трудовых отношений, дисциплины на борту судна и других мероприятий внутреннего характера, имеющих отношение к судну, при условии, что при этом не нарушаются законодательство, касающееся обеспечения спокойствия и безопасности государства пребывания.

4. Положения настоящей статьи не применяются к обычным мерам, связанным с любыми видами пограничного контроля, включая таможенный досмотр, иммиграционный, паспортный и санитарный контроль, или к другим мерам, применяемым компетентными органами государства пребывания по просьбе или с согласия капитана судна.

Статья 18

Помощь в случае аварий судов

1. Если судно представляемого государства потерпит крушение, сядет на мель, будет выброшено на берег или потерпит какую-либо другую аварию во внутренних водах или территориальном море государства пребывания, компетентные органы государства пребывания в возможно кратчайший срок информируют об этом консульское должностное лицо и сообщают ему о мерах, принятых для спасения пассажиров, экипажа, судна и его груза.

2. Консульское должностное лицо может оказывать помощь судну представляемого государства, членам его экипажа и пассажирам судна либо просить государство пребывания оказать такую помощь.

3. Если владелец судна представляемого государства, капитан или другое уполномоченное лицо не в состоянии принять необходимые меры для обеспечения охраны и спасения судна или его груза или для того, чтобы распорядиться ими, консульское должностное лицо представляемого государства от имени владельца либо принимает такие меры, которые принял бы владелец судна или груза в таком случае, либо обращается к государству пребывания с просьбой принять такие меры.

4. Положения пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи применяются также в отношении предметов, принадлежащих гражданину представляемого государства или третьего государства, и которые были найдены на берегу или в водах государства пребывания или были доставлены в порт государства пребывания.

5. Компетентные органы государства пребывания оказывают всю необходимую помощь консульскому должностному лицу при принятии мер, связанных со спасением судна представляемого государства.

6. Судно представляемого государства, которое потерпело аварию, а также его груз и имущество освобождаются от таможенных налогов, сборов и пошлин в государстве пребывания, за исключением тех случаев, когда судно или его груз оставлены в этом государстве в ожидании уплаты пошлины.

Статья 19

Функции в отношении воздушных судов представляемого государства

Статьи 15 - 18 настоящей Конвенции применяются также в отношении воздушных судов в той мере, в какой они не противоречат любому международному соглашению по гражданской авиации, участниками которого являются обе Стороны.

Статья 20

Уведомление о несчастных случаях и задержании транспортных средств

Компетентные органы государства пребывания незамедлительно информируют консульское должностное лицо представляемого государства обо всех происшествиях, в результате которых погибли или получили травмы граждане представляемого государства.

Компетентные органы государства пребывания также информируют консульское должностное лицо обо всех случаях задержания транспортных средств, принадлежащих или используемых гражданами представляемого государства.

Статья 21

Консульские сборы

Государство пребывания обеспечивает возможность консульскому учреждению перечислять в любой свободно конвертируемой валюте в представляемое государство собранные им сборы и пошлины.

Статья 22

Почетные консульские должностные лица

Консульское учреждение, которым руководит почетное консульское должностное лицо, может быть открыто на территории государства пребывания только с согласия этого государства. Его местонахождение, класс и консульский округ определяет представляемое государство по согласованию с государством пребывания.

Статья 23

Вступление в силу и срок действия

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации и вступает в силу на 30-й день после даты обмена ратификационными грамотами.

2. Настоящая Конвенция является бессрочной и будет оставаться в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Сторон по дипломатическим каналам уведомит другую Сторону в письменной форме о своем намерении прекратить ее действие.

3. С даты вступления в силу настоящей Конвенции в отношениях между Российской Федерацией и Венгерской Республикой прекращает действовать Консульская конвенция между Союзом Советских Социалистических Республик и Венгерской Народной Республикой, подписанная в Будапеште 20 марта 1971 года.

Совершено в Будапеште “12” января 2001 года в двух экземплярах, каждый на русском и венгерском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ ЗА ВЕНГЕРСКУЮ РЕСПУБЛИКУ

ИВАНОВ И.С.

МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РФ

Приложение

Информация

о правах гражданина

Российской Федерации/Венгерской Республики,

задержанного на территории

Венгерской Республики/Российской Федерации

На основании статьи 14 Консульской конвенции между Российской Федерацией и Венгерской Республикой:

а) консульское должностное лицо (далее - консул) Российской Федерации/Венгерской Республики незамедлительно, но не позднее трех

суток, уведомляется о Вашем аресте, нахождении в заключении, содержании под стражей или задержании в иной форме (далее - аресте); указанное уведомление производится также в том случае, если Вы не просите об этом;

б) Вы имеете право снестись с консулом Российской Федерации/Венгерской Республики; любые Ваши сообщения, адресуемые консулу Российской Федерации/Венгерской Республики, должны быть переданы ему органами, содержащими Вас под арестом, незамедлительно;

с) консул Российской Федерации/Венгерской Республики имеет право:

- незамедлительно связаться с Вами по телефону либо в письменной форме;
- посетить Вас, получить от Вас сообщение или посылку;
- принять меры к обеспечению для Вас юридического представительства.

Консул Российской Федерации/Венгерской Республики воздерживается от осуществления прав, указанных в пункте с) настоящей Информации, если Вы в присутствии консула Российской Федерации/Венгерской Республики заявляете о том, что возражаете против совершения указанных в нем действий.

Права, изложенные в пунктах а), б) и с) настоящей Информации, осуществляются в соответствии с законами и правилами Венгерской Республики/Российской Федерации.

Я, нижеподписавшийся (-подписавшаяся),.....,
(фамилия, имя арестованного лица)

гражданин (гражданка) Российской Федерации/Венгерской Республики,
заявляю, что вышеизложенное прочитал и понял (-а).

Совершено в г., “.....” 20.... года.
(число, месяц, год)

(подпись арестованного лица)

Заявление

Я, нижеподписавшийся (-подписавшаяся),.....,
(фамилия, имя арестованного лица)

гражданин (гражданка) Российской Федерации/Венгерской Республики,
ссылаясь на пункт с) настоящей Информации, в присутствии консула
Российской Федерации/Венгерской Республики заявляю, что возражаю против
того, чтобы консул принимал какие-либо меры от моего имени.

Я, нижеподписавшийся (-подписавшаяся),.....,
(фамилия, имя арестованного лица)

гражданин (гражданка) Российской Федерации/Венгерской Республики,
заявляю, что вышеизложенное прочитал и понял (-а).

(подпись арестованного лица)